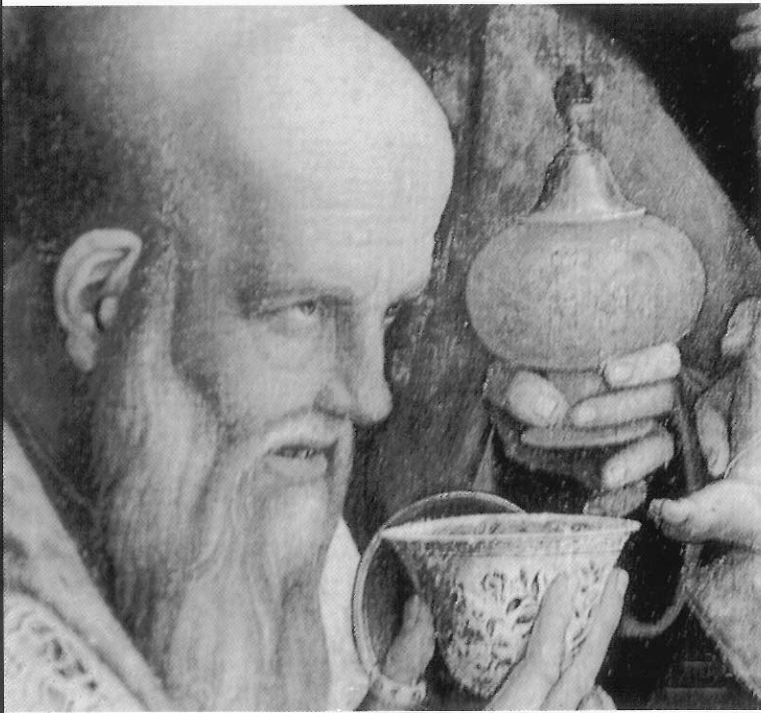


在約一四九〇年的繪畫作品（局部），「東方三博士的禮拜」中，可以看到中國青花瓷器的身影。



Chinoiserie in Europe-Collection and Replication Chinese Porcelain in European History

歐洲的「中國熱(Chinoiserie)」

—— 歐洲收藏與仿製中國瓷器的歷史

曾 肅良 Su-liang TSENG

英國萊斯特大學博物館學博士候選人

何謂「中國熱」

Chinoiserie源自法文，意謂「中國熱」，「中國熱」不僅代表在東西方文明的交流歷程之間，西方對東方的好奇與嚮往，也代表西方人對東方文化一股源源不絕的探索熱忱。

這一股「中國熱」，目前可以遠溯自紀元前四世紀，東西方逐步交流開始，其時中國正步入強盛時期，儼然是東方文化的代表，貿易的頻繁互動，帶動了文化的交流，此一熱潮延續至今，未曾稍有終止。

第三世紀之際，中亞西亞蠻族的入侵，使得絲綢之路並不安寧，而回教勢力的興起，更掌控了

進入中國的要津，雖然垂涎中國精美的貨物，歐洲商人的勢力卻一直無法越過黑海¹。四世紀之時，中國的絲綢仍然被大量地經由波斯商人輸入歐洲，但是在往後的近六百年間，歐洲卻因查士丁尼政權(Reign of Justinian)和教皇格里哥里十世(Papacy of St Gregory X)的疏遠，而與中國幾近隔絕，然而數量不大的中國瓷器，在中世紀的時候仍然零星地輸往歐洲。

十三世紀晚期，威尼斯人馬可波羅(Marco Polo)在元朝朝廷服務二十年，他描述古中國的著作，吸引了許多想一窺究竟的歐洲人到中國旅行。但是由於明代政府對於外族採取封閉的策略，雖然在十六世紀以後開放了有限的通商口岸給歐洲商人，但是僅僅止於在當地做生意，因此一直要到



(圖左) 意大利梅迪奇生產的仿中國軟質陶瓷青花器，約生產於一五七五至八七年間。(筆者攝於英國V&A Museum)

(圖右) 自一五二〇年代以後，明代瓷器被運往英國，被視為珍品，故以銀飾加之，一方面保護，一方面也增添其華貴的氣質。

十九世紀以後，歐洲人才真正有機會對中國做全面而細心的觀察。

然而在十六世紀以後，隨著貿易與軍事勢力的擴張，西方的「中國熱」似乎也跟進擴大，歐洲人已經並不單對中國的文化感到興趣，而是廣泛地對東方文化的迷戀與探究，舉凡中國、波斯、印度等國的文物，都曾在西方人的收藏之列，而日本與東南亞諸國等地的貨物，也伴隨著商品輸入西方。至此，「中國熱(Chinoiserie)」一詞似乎應該被正名為「東方熱」，因為歐洲不僅對中國的瓷器、絲綢、茶葉與建築等，波斯的地毯，印度的黃金與建築，對日本的漆器與瓷器，乃至中國風格的園林藝術等等，也都產生濃厚的興趣，譬如十八世紀的英國人，就稱呼瓷器(Porcelain)為China，而稱漆器(Lacquer)為Japan，原本所謂對震旦一古中國迷戀的「中國熱(Chinoiserie)」，似乎在十六世紀以後，已經蛻變為西方對以中國為主的整體東方文化的吸收融會，並將仿製或應用在西方各種藝術形式的代名詞²。

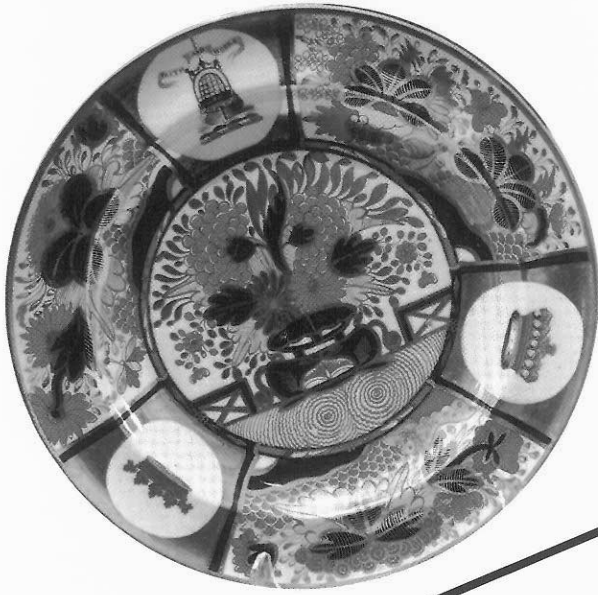
歐洲收藏中國文物的熱潮

根據目前的確切紀錄，在中世紀歐洲最早收藏的中國瓷器，是一件灰白色的瓶子，由於珍貴的原因，它被改裝成鑲上銀飾保護，而上面帶有死於一三八二年的匈牙利國王路易(Louis the Great of Hungary)的徽章的寬口水注。在十五世紀以後，中國瓷器顯然已經成為富貴的象徵，歐洲各地君主或貴族，都視其為必要的收藏品，譬如查理十五世皇帝(The Emperor Charles V)除了擁有各式瓷器之外，收藏有一套裝飾有他個人徽章的中

國瓷盤，目前仍收藏在德國的德勒斯登(Dresden)。此外，根據清單目錄顯示西班牙的國王菲利普二世(Philip II)擁有至少三千件的中國瓷器的收藏。即使遠在相對遙遠而落後的英格蘭國王亨利八世(Henry VIII)也擁有一批中國瓷器收藏，其中三件以上在一五八七和八八年還被送給女皇依莉莎白(Queen Elizabeth)當作她「藏寶宮(Treasure House)」的開幕賀禮。在當時，中國瓷器尚且已經被包括在埃及國王賜予歷任威尼斯總督(Doges of Venice)的禮物裡，而根據史料，佛思卡利(Foscari)是第一位獲得中國瓷器為禮物的威尼斯的總督。崇尚中國的風氣，使得中國貨物價格高漲，尤其是瓷器，在一六一三年送給英格蘭公主伊莉莎白(Princess Elizabeth of England)當作結婚禮物的一套中國工藝品，價值就高達一萬鎊³。上行下效的結果，「中國熱」也風靡了一般民眾，吸引許多中國瓷器已經進入民間收藏，尤其是富裕的商人，譬如在一五九九年之際英國的湯瑪士·皮列特(Thomas Platter)就曾提到，倫敦的科普(Cope)收藏了一系列來自中國的陶壺和瓷器⁴。如今，中國瓷器在當時受歡迎的程度，似乎也可以從當時許多繪畫作品中所描繪的瓷器身影窺知端倪。

歐洲諸國在中國的貿易競爭

由於中國貨物受到歐洲的熱烈歡迎，進口數量卻一直遠低於實際需求，因此「中國熱(Chinoiserie)」著吸引歐洲商人極力尋求取得與中國直接貿易的機會，自十六世紀開始，歐洲挾藉著優越的航海技術，跨洲越海而來。首先，葡萄牙人在一五一七年就已經派遣中國總督駐在廣



英國 Worcester 瓷廠吸取中國與日本瓷藝的精華，而開創出獨具一格的金彩瓷器。（筆者攝於 Museum of Worcester porcelain）

東，但是遲至一五五七年才獲准在澳門進行與中國貿易事宜，而在一五七一年，西班牙人也在菲律賓群島設立貿易基地。緊接著荷蘭人在一六〇〇年到達廣東(Canton)，雖然遭遇葡萄牙和西班牙人的阻撓，荷蘭人先後在現今的雅加達、澎湖和臺灣建立了貿易基地，並在其後的十七世紀，分別將中國瓷器與日本漆器等貨物一起輸入歐洲，一六一五年之際，荷蘭每年大約可以進口兩萬四千件中國瓷器進入歐洲⁵。

英國在東方的貿易要晚於葡萄牙、西班牙與荷蘭，同樣地，也遭到荷蘭、葡萄牙和西班牙人的干擾，但是他們仍然在一六〇〇年合併東印度公司，而在一六一二年，在泰國設立基地，一六七六年，他們在廈門建立了貿易站，與中國進行貿易。法國的艦隊，則尾隨在英國人之後，加入歐洲諸國在東方的貿易競爭。

十六世紀之後，雖然大量的中國瓷器被輸入歐

洲，但是一方面由於民間需求增加進口仍不敷所需。海運船從英國航行到中國廣州，依據天候而定，要耗費大約十六到二十九個月的時間，而且期間貨船沉沒以及海盜搶掠時有所聞，一方面也由於明代末期瓷業的衰弱，使得中國瓷器的品質日漸低落，歐洲人不再滿足於中國瓷器的製作，不僅開始自己設計紋樣交給中國瓷匠完成，也逐步開始跨出仿造中國瓷器的步伐。

西歐諸國仿造中國瓷器屢敗屢進

雖然十四世紀的馬可波羅曾經留下他對中國瓷器的描述，但是大多出於表面的觀察，臆測大於實際製作過程的了解，更使得中國瓷器披上一層神秘的面紗。根據紀錄，歐洲開始仿造中國瓷器的先驅，是公爵法蘭西斯科一世(Grand Duke Francesco I)，他在一五七五年左右，開始要求位於義大利佛羅倫斯的梅迪奇工廠(The factory of



十七世紀法國Nevers地區所生產的仿中國青花瓷瓶。



中國瓷器成為歐洲上層社會收藏與裝飾家居的重心。
(筆者攝於華威克城堡[Warwick Castle])

the Medici)仿製中國瓷器，由於缺乏技術上與材料的知識，他們以各種原料如沙子、玻璃、水晶沙、黏土等等，企圖燒製出釉色光輝而透明的堅緻瓷器，但是許多試驗證明是失敗的，目前留存下來當時的製品顯示，釉色朦朧不清而且含有大量的氣泡，裝飾手法以模仿明代嘉靖與萬曆時期的青花為主，繪滿了中國風味的圖樣。一五八七年法蘭西斯科一世死後，數十年間，沒有人敢去嘗試仿製中國瓷器⁶。

十七世紀初，荷蘭依恃其進口中國瓷器的機會，開始研究仿造中國瓷器，一六二八年，荷蘭的陶藝師克里斯丁·威爾漢(Christian Wilhelm)以明代青花為範本仿製出類似瓷器的粗略成品，一六三七年，另一位陶藝師更成功仿製白色瓷胎的青花器，而最遲在十七世紀中期，荷蘭代爾夫特瓷廠(Delft)就已經生產以模仿明代青花的陶器銷行歐洲，當時的陶工們喜歡在瓷磚、瓶子與盤子上畫上中國風味的人物、花鳥與山水紋飾。

緊接著法國尼瓦士瓷廠(Nevers)，在一六五〇年之前，就製作出以結合歐洲與中國的紋飾而聞名的瓷器，一般認為，因為法國在當時並沒有進口中國瓷器，陶工觀摩的機會相對較少，也因而比較沒有束縛，而能夠大膽地以結合中國與法國的紋樣進行創作⁷。直到一七〇九年，德國的梅森瓷廠(Meissen)才成功地仿造中國瓷器，尤其在仿製五彩瓷方面獲得相當程度的成果。

英格蘭仿造中國瓷器

十七世紀的下半葉，英國在中國瓷器與荷蘭仿中國瓷器的影響之下，開始在布魯斯托(Bristol)附近地區嘗試燒製中國瓷器，特別是在布魯斯托的雷得克里夫貝克(Redcliffe Backs)和附近的布里斯靈頓(Brislington)，中國瓷器的紋飾被當地的陶藝家大量應用在瓷器製作上⁸。



廣東加工的釉上法瑯彩瓷，盤心裝飾英國家族徽章。
(約一七四〇至一七四三年)

但是一直要到十八世紀晚期，英國化學家威廉·庫克威爾茲(William Cookworthy, 1705-1780)，才發明製作硬質瓷器的方法，他使用在康瓦爾(Cornwall)的聖奧斯特爾(St. Austell)所發現的黏土，成功地製作出堅緻的瓷器，並在一七六八年設廠進行商業生產。

其他的瓷廠也陸續成立，它們大多都以中國瓷器為模仿對象，譬如倫敦(London)、利物浦(Liverpool)、達比(Derby)、威爾斯特(Worcester)、普利茅斯(Plymouth)和徹爾斯(Chelsea)等等地區的瓷廠。其中威爾斯特(Worcester)的瓷廠成立於一七五一年，從軟質陶瓷的基礎上，仿造中國瓷器，主要以青花器為範本，生產日用茶具為主，他們應用鈷料將中國風格的圖案描繪或轉印在釉下，由於生產成本相當高，在當時的售價也不便宜。其後它更受到日本伊萬里瓷器的影響，而開創出它最具代表性的金彩瓷器。

除此之外，少數富裕的貴族和富豪家族也特別透過東印度公司的管道，向中國直接訂燒帶有家族徽章或羽飾圖案的瓷器，這些訂燒的紋章瓷器，主要滿足特殊的事件，如節慶、婚禮或宴會。它們在廣東由一流的工匠繪製，然後經由東印度公司的貨櫃運回英國。

博物館重現西方瓷藝演進的歷史

如今我們漫步在歐洲地區的博物館藝廊與古董市場，不僅仍然可以看到許多中國古瓷器，也能夠看到許多當時歐洲仿製的中國風瓷器，也看到他們目前所生產精美絕倫的，具有特殊風格的瓷器。

在荷蘭的國立博物館(Rijksmuseum)，展示著德國梅森瓷廠所仿製的清代彩瓷，以及荷蘭的代爾夫特的青花器。在英國的維多利亞博物館(Victorial & Albert Museum)，可以欣賞到一批當時英國訂燒的精美紋章瓷器與早期義大利的梅迪奇瓷廠的仿中國瓷器，而拜訪在劍橋(Cambridge)的Fitzwilliam Museum以及達比(Derby)、威爾斯特(Worcester)、巴斯(Bath)與斯托克(Stoke-upon-ten)等地的博物館，也都可以看到許多早期繪滿中國人物與山水的瓷器，與當時中國瓷器的精緻，著實有若雲壤之別，但是審視它們演進的過程與目前的產品，卻令人一新耳目，它們不僅吸收了中國瓷器的優點，也擷取了日本瓷器的長處，豐富了本身的文化視野，更進而一一開創出自我風格。

審視這些早期模仿中國的瓷器，雖然筆法粗略，所描寫的中國人物也相當稚拙，它們卻標誌著一頁頁的歷史，一段歐洲人對中國乃至東方文化迷戀的歷史，也展現著歐洲人勇於學習新事物，勇於創新的奮鬥精神。

註釋

- 1 Jacobson, Dawn(1993), *Chinoiserie*, p:11 London: Phaidon Press Ltd..
- 2 Impey, Oliver(1977), *Chinoiserie - The Impact of Oriental Styles on Western Art and Decoration*, p: 103, London: Oxford University Press.
- 3 Honour, Hugh (1961), *Chinoiserie*, p: 43, London: John Murray Ltd..
- 4 Honour, Hugh (1961), *Chinoiserie*, p: 42, London: John Murray Ltd..
- 5 Kennsdy, Rachel(1998), *Between Bath and China - Trade and Culture in the West Country 1680-1840*, p:4, Bath: Museum of East Asian Art.
- 6 Honour, Hugh (1961), *Chinoiserie*, p:39, London: John Murray Ltd..
- 7 Honour, Hugh (1961), *Chinoiserie*, p:48, London: John Murray Ltd..
- 8 Kennsdy, Rachel(1998), *Between Bath and China - Trade and Culture in the West Country 1680-1840*, p:21, Bath: Museum of East Asian Art.
- 9 Frost, Harry and Cook, Wendy(1993), *Royal Worcester Porcelain and Dyson Perrins Collection*, p:2, Britain: The Dyson Perrins Museum Trust.